Gammelnorsk homiliebok. Jærtegn av Olav den hellige

*Gammelnorsk homiliebok er en samling prekener på norrønt. Det latinske ordet homilie betyr å preke. Tekstene om Olav den hellige har stor plass i homilieboken. De skildrer Olavs liv og lidelse og forteller om 20 jærtegn (overnaturlig fenomen som oppfattes som et varsel). Teksten nedenfor er hentet fra Den norrøne litteraturen, bind VI, Det Norske Samlaget 1963.*
I den kaupangen der Olav den heilage kviler, var det ei kone som hadde vore plaga av nedfallssjuke i mange dagar. Ho gifte seg med ein ung mann, men løynde så godt ho kunne denne sjukdommen. Så var det ei natt medan ho låg i senga at denne harde lidinga tok til i henne, og husbonden hennar vakna på grunn av den tunge pusten frå henne der ho låg og snurkla, kasta seg bakover og visste ikkje til seg. Han var lei seg for vanlagnaden sin og sørgde mykje over ei så ubøtande ulykke som han ikkje på noka vis kunne komme seg frå. Han spurde henne likevel kor ofte denne plaga kom på henne, og om det kunne vera noka lækjeråd som kunne hjelpe henne.

Ho sa at denne leie sjuken plaga henne kvar månad og at korkje lækjeråd eller galdrar kunne hjelpe henne. I denne sorga og ulykka som hadde komme over begge ektefolka, kalla ho på den heilage møya Maria, som i sanning visseleg er mor til all miskunn, og på den heilage kong Olav, og bad dei gråtande om å gje seg ei eller anna hjelp i denne sjukdommen og sorga. Deretter la ho fram saka si i skriftemål for ein god prest, fortalde han om ulykka si og spurde han om gagnlege råder. Han tenkte straks på kva Guds ord seier i evangeliet, og fortalde ho at ingen får betring for denne sotta utan ved bøner og faste.

Etter denne påminninga drog begge ektefolka straks til den heilage Olavskyrkja, og hadde med seg vokslys for å høgtide den heilage helga. Så fasta dei og vakte der om natta, saman med mange andre vanføre og helselause menneske.

Morgenen etter byrja høgtidsdagen for den heilage kongen. Etter at bønene som vert lesne ved ottesongen, var slutt, slik som det sømde seg for denne høgtida da dette heilagmennesket let livet sitt, da fór ho heim med så herleg miskunn, at frå den dagen til hennar dødsdag kom aldri denne leie plaga og ulykka over henne meir. Men så store smerter hadde ho hatt før, at ikkje ein einaste månad hadde ho vore denne sjuken forutan heilt sidan slutten av barneåra.

Av denne lykka som Gud hadde gjeve dei, vart dei så takksame at på kvar årsdag for messeaftan til den heilage mannen da ho fekk att helsa, vakte kone og mann, og fasta og tente Gud med almissegåver og gode bøner.